



The Voice

"Where cultural diversity is a blessing."

DIVINE MERCY SUNDAY

Pastor: Rev. Noel Reyes

Associate Pastor: Rev. Jessel Bangoy, RCJ

Parish Administrator: Rev. Joseph Tito

📍 1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626

☎ 773-262-3170 📠 773-262-2834 🌐 www.sjerome.org

✉ stjerome-lunt@archchicago.org

📘 St. Jerome Parish 📷 St.Jerome1894

PARISH SACRAMENTAL PREPARATION



INFORMACION PARA BAUTIZO

Sesión de información para bautizo en español sera el el domingo 12 de abril en el salon sagrada familia a las 10am

MARRIAGE INFORMATION

NOCHE DE INFORMACION MATRIMONIAL

For couples who wish to plan their wedding in St Jerome, there will be an English information session every first

Saturday of the month at 10:00 am

Las parejas que desean planear su boda en San Jeronimo, tendremos una noche de informacion el cuarto lunes de cada mes (**Abril 27**) a despues de la santa Misa, en el salon sagrada familia.

INFORMACIÓN DE XV

Si le gustaría tener su celebración de quinceañera aquí en la parroquia, tendremos una sesión de información el tercer domingo (**Abril 19**) de cada mes a las 10am en el salon Guadalupe.



DIVINE MERCY SUNDAY DOMINGO DE LA DIVINA MISERICORDIA

Sunday, April 12, 2026

2:30pm—Exposition of the Blessed Sacrament
Exposición del Santísimo Sacramento

3:00pm—Prayer of the Divine Mercy Chaplet
Coronilla de la Divina Misericordia

Parish Office Hours:

Mon, Wed, Fri: 9am—8pm | Tues, Thurs: 1pm—5pm | Sat, Sun: 9am—1pm

Dear St. Jerome Family,

Today, the Universal Church celebrates Divine Mercy Sunday appropriately from St John's Gospel the night of the Resurrection. The disciples (apostles) were locked in a room. They were afraid because the Hebrew (Jewish) leaders may be looking for them as they did Jesus. Plus, the Lord is not present to lead them. He appears and offers them Peace, the Holy Spirit and forgiveness of sins (the Mercy of God.)

In our society, Mercy has a very restricted meaning: an act of pardon for an offense committed. Our Catholic Theology, Mercy means much more! In the Old Testament, two principal Hebrew words can mean Mercy. First, "hesed" means "covenant love." St. John Paul II's encyclical "Dives in Misericordia" (Rich in Mercy) said "hesed" contains the meaning of faithfulness to oneself and to one's promise and commitment to others. "When in the Old Testament the word "hesed" is used by the Lord God, it is always connected to Covenant as a gift and grace to Israel. The "hesed" showed itself as a love that gives, love more powerful than betrayal, grace is stronger than sin!"

The second Hebrew word for Mercy is "Rahami" a tender, compassionate love that surges from pity. Rachamim is often with "hesed" There is a special intimacy and responsiveness about this kind of love, and a special concern for the sufferings of others. A good example is a mother's love for a sick child suffering. The Greek word "eleos" denotes mercy: loving kindness or tender compassion. Sometimes we sing at the beginning of Mass the Penitential Rite: Kyrie Eleison, Christe Eleison. The Eleison's root word is loving kindness and tender compassion of God. From the ancient Church Fathers until now the Church understands that her beginning from the wounded side of Christ. Blood and water poured out from His Sacred Heart at the end of the Crucifixion (Good Friday.)

The Latin word for Mercy is "misericordia" which means 'miserable heart' or "having pains in your heart for the pain of another and suffering pain to alleviate another's pain. On the night of the Resurrection, as Jesus breathed on the disciples to receive the Holy Spirit "whose sins you forgive are forgiven them and who sins you retain are retained." Mercy at its most powerful level is "love's second nature" and "the greatest attribute of God." (St John Paul II.) Today we continue the tradition of God's mercy through Sr. Faustina in the prayers of Divine Mercy. Clearly the rays of white and red that flow from the wounded heart of Jesus in the Sacraments of Baptism and Eucharist are joined to the words of the apostles receiving the authority to forgive sin – the Sacrament of Reconciliation. We are blessed with a day of receiving these gifts from Jesus Christ. Join us Sunday afternoon in Holy Hour for the Divine Mercy. Receive the gifts of mercy, love, forgiveness, in the Holy Spirit. May Jesus bless you.

Querida familia de San Jerónimo:

Hoy, la Iglesia universal celebra el Domingo de la Divina Misericordia, basándose, como corresponde, en el Evangelio de San Juan de la noche de la Resurrección. Los discípulos (apóstoles) estaban encerrados en una habitación. Tenían miedo porque los líderes hebreos (judíos) podrían estar buscándolos, tal y como habían hecho con Jesús. Además, el Señor no estaba presente para guiarlos. Él se les aparece y les ofrece la paz, el Espíritu Santo y el perdón de los pecados (la misericordia de Dios).

En nuestra sociedad, la misericordia tiene un significado muy restringido: un acto de perdón por una ofensa cometida. En nuestra teología católica, ¡la misericordia significa mucho más! En el Antiguo Testamento, dos palabras hebreas principales pueden significar misericordia. En primer lugar, «hesed» significa «amor de alianza». La encíclica de San Juan Pablo II «Dives in Misericordia» (Rico en misericordia) decía que «hesed» contiene el significado de fidelidad a uno mismo y a la propia promesa y compromiso con los demás. «Cuando en el Antiguo Testamento el Señor Dios utiliza la palabra "hesed", siempre está relacionada con la Alianza como un don y una gracia para Israel. El "hesed" se manifiesta como un amor que da, un amor más poderoso que la traición; ¡la gracia es más fuerte que el pecado!».

La segunda palabra hebrea para «misericordia» es «Rahami», un amor tierno y compasivo que brota de la piedad. «Rachamim» suele ir acompañada de «hesed». Este tipo de amor se caracteriza por una intimidad y una sensibilidad especiales, así como por una especial preocupación por el sufrimiento ajeno. Un buen ejemplo es el amor de una madre por un hijo enfermo que sufre. La palabra griega «eleos» denota misericordia: bondad amorosa o tierna compasión. A veces cantamos al comienzo de la misa el rito penitencial: Kyrie Eleison, Christe Eleison. La raíz de la palabra «Eleison» es la bondad amorosa y la tierna compasión de Dios. Desde los antiguos Padres de la Iglesia hasta ahora, la Iglesia entiende que su origen se encuentra en el costado herido de Cristo. Sangre y agua brotaron de su Sagrado Corazón al final de la crucifixión (Viernes Santo).

La palabra latina para «misericordia» es «misericordia», que significa «corazón miserable» o «sentir dolor en el corazón por el sufrimiento ajeno y sufrir uno mismo para aliviar el dolor de otro». En la noche de la Resurrección, cuando Jesús sopló sobre los discípulos para que recibieran el Espíritu Santo, dijo: «A quienes perdonéis los pecados, les serán perdonados; y a quienes se los retengáis, les serán retenidos». La misericordia, en su nivel más poderoso, es «la segunda naturaleza del amor» y «el mayor atributo de Dios» (San Juan Pablo II). Hoy continuamos la tradición de la misericordia de Dios a través de sor Faustina en las oraciones de la Divina Misericordia. Es evidente que los rayos blancos y rojos que brotan del corazón herido de Jesús en los sacramentos del Bautismo y la Eucaristía se unen a las palabras de los apóstoles al recibir la autoridad para perdonar los pecados: el sacramento de la Reconciliación. Tenemos la bendición de un día en el que recibimos estos dones de Jesucristo. Acompáñenos el domingo por la tarde en la Hora Santa de la Divina Misericordia. Reciba los dones de la misericordia, el amor y el perdón en el Espíritu Santo. Que Jesús le bendiga.

Fr. Joseph Tito

A WEEKLY GLANCE AT ST. JEROME

REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS

DEVOCIONES PARROQUIALES SEMANALES

- 5:30pm - **Rosary & Devotions spanish | (Monday to Friday)**
Rosario y devociones en español Lunes a Viernes
- 6:00pm - **Novena to Our Lady of Perpetual Help (Wednesday)**
Rosario seguido por la novena de la Virgen del Perpetuo Socorro (Miercoles)
- 6:15pm - **Mass in Spanish (Monday, Wednesday & Friday)**
in English (Tuesday and Thursday)
Misa en español (Lunes, miércoles y viernes)
en ingles Martes y Jueves

Followed by Exposition of the Blessed Sacrament (Monday to Friday)

Seguido por la Exposición del Santísimo Sacramento (Lunes a viernes)

WEEKEND

FIN DE SEMANA

8:30am - **Mass and Anointing of the Sick will be in the church (First Saturday of the month)**

Misa y unción de los enfermos será en la iglesia el primer sábado de cada mes

9:00am - **Last Saturday of each month Mass will be in the convent chapel the**

El último sábado de cada mes la misa será en la capilla del convento.

4:00pm – **Reconciliation (Saturdays in the church)**

Confesiones todos los sábados en la Iglesia

GRUPO DE ORACION CARISMATICO

Se reúnen para la alabanza, oración y predicación todos los **miércoles después de la Santa Misa**, en la Iglesia

REGULAR PARISH GROUP MEETINGS

REUNIONES REGULARES DE GRUPOS PARROQUIALES

- 7:00pm - Monday: **Grupo Matrimonial, OCIA, Práctica del Coro (Círculo de Oración)**
- Tuesday: **Grupo Caballeros de San José Círculo de Oracion**
- Wednesday: **Choir Practice**
- Friday: **Practica de Lectores Altar Servers Formation Choir Practice**

PARISH GIVING

DONACIONES PARROQUIALES

Weekend Collection Report (Sunday, April 5th)

Saturday Easter Vigil Mass (bilingual)	\$1,853
Sunday 8:30am Mass (Spanish)	\$3,384
Sunday 10:15am Mass (English)	\$1,167
Sunday 12:00pm Mass (Spanish)	\$3,248
Sunday 6:00pm Mass (bilingual)	N/A
Sunday Giving c/o Office	\$308
Electronic Giving*	\$440
Total Sunday Collection	\$10,400
Weekday & Other Masses	\$600
Other Income c/o Office	\$1,545
Total Other Income	\$7,814
Total Operating Income	\$18,214
<i>Weekly Operating Budget</i>	<i>\$14,000</i>
NET PROFIT for the Week	(\$4,214)

Parish Extraordinary Expense Collection	\$2,597
Holy Thursday Collection	\$1,529
Good Friday Collection	\$2,078
Easter Offering Collection	\$2,062

*Electronic Giving | Donaciones Electrónicas:

- **Zelle: Mobile: 773-798-7370 (for Zelle only)**

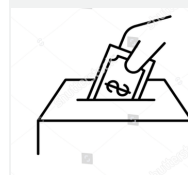
Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.

Póngase en contacto con la oficina parroquial para informar sobre el propósito de su donación o pago.

- **Phone-ins | por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170**

Please make sure you input the purpose of your donation in the comment section.

Asegúrese de indicar el propósito de su donación en la sección de comentarios.



The second collection for the weekend of **Sunday, April 19** will be for The Extraordinary Expenses

La segunda colecta del fin de semana del domingo 19 de abril es para: Los Gastos Extraordinarios

MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

Saturday, April 11, 2026

8:00pm – †Francisco Javier Cachu (1st Anniversary)

Sunday, April 12, 2026

***Parish Intentions

8:30am – Divine Mercy, †Guillermo González, †Jorge Paniagua

10:15am – †Theresa Edna Exentus Clipso, †Frank Guichard and their family.

12:00pm – †María Socorro García Maya (8 Anniversary), †Guadalupe Maya Vanegas, †Yadira García Velásquez, †Manuel Maya (5 Months), †Saúl Moreno Ávila, †Adela Ávila Benítez, †Ánimas del Purgatorio, †Cristina Montoya, †Sacramento Montoya, †Pasiano Herrera

Monday, April 13, 2026

6:15pm – †Madelin Empreñado, Fr. Silvestre Robiñol (Personal Intention)

Tuesday, April 14, 2026

6:15pm – Karten Adobas (Personal Intention), Ailyn Dallender (Birthday)

Wednesday, April 15, 2026

6:15pm – Estela Tugbo(Personal Intention), †Fr. Enrique Ravezza

Thursday, April 16, 2026

6:30pm – Vocations to the Priesthood and Religious Life, †Fr. Jeff Manlapig

Friday, April 17, 2026

6:15pm – Janette Malabanan (Birthday), Josefito and Olga Querubin (Wedding Anniversary), †Fr. Joseph Aveni

Saturday, April 18, 2026

5:00pm – †Domingo Empreñado



PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS Y LOS CONFINADOS EN CASA

Katarina Ferrero

Nancy Feid

Catalina Garcia

Priscila Martinez

Francisco Mendoza Figueroa

Augusto Pineda

Bernardino Navarrete

Camila Díaz Pérez

Carlos Darío Giraldo

Cielo Ramírez

Elias Díaz

Elisabeth Díaz

Eric Zepeda

Fabian Martínez

Juan Corona

María Luisa Díaz

Ricardo Alanís

Lorenza Patiño Tamayo

Celso Flores Tovar

Jose Luis Ramirez

If you would like to include your family members who are sick and/or homebound in the bulletin to be prayed for by our parishioners, please contact the Parish Office.

Si desea incluir a los miembros de su familia que están enfermos y/o confinados en casa en el boletín para que nuestros feligreses recen por ellos, o desea que sean mencionados durante la Misa, por favor, comuníquese con la Oficina Parroquial.

LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

MASS TIMES APRIL 18 - 19	5:00PM	8:30AM	10:15AM	12:00PM	6:00PM
Lectors	Gabriela M Raquel V	Roberto A Walter B	Brian M Yvonne R	Magdalena M Alexandra S	Brayan V Rene A
Eucharistic Ministers	Bertha L	Irma P Amabilia M		Bertha V Walter B	
Altar Servers	Abigail R Elissa T Liz M Kaely P	Angel S Michael G Jesus M David M	Azucena A Joselyn R Ayeleen C Melanie S	Diego H Dominck T Fernanado C Walter B	Andrea G Danna Ch Rosalva G Arelly S

PARISH ANNOUNCEMENTS

PARISH MONTHLY INCOME & EXPENSES REPORT

MARCH 2026

EXPENSES	AMOUNT
Salaries	\$35,362
Administrative and Liturgical Expenses	\$6,369
Utilities	\$26,732
Equipment / Maintenance & Emergency Repairs	\$734
Achdiocesan Assessment and Property Insurance	\$16,769
Miscellaneous Expense	\$1,361
Total Expenses	\$87,327
INCOME	AMOUNT
Collections	\$44,777
Other Income	\$28,822
Total Income	\$73,599
NET INCOME / (LOSS)	(\$13,729)

¡VEN Y SÉ PARTE DE NUESTRO GRUPO DE JOVENCITAS!

“NUESTRA SEÑORA DEL PERPETUO SOCORRO”

Un lugar para profundizar tu relación con Jesucristo y la Virgen María, y el sentido de pertenencia a tu parroquia.





 Pon tus dones al servicio

- Tu voz
- Alegría
- Tiempo
- Creatividad



Son bienvenidos para fortalecer nuestra parroquia.

NUESTRO ITINERARIO JUVENIL:

- Martes (7:15 pm): Prácticas (Convento).
- Miércoles (5:45 pm): Novena y Misa (Capilla).
- Jueves (7:10 pm): Práctica de laudes (Iglesia).
- Domingos (7:45 am): Laudes (Iglesia).

¡Te esperamos!

REGISTRO E INFORMES: Comunícate directamente a la Oficina Parroquial. TELEFONO: (773) 262-3170

ST. JOSEPH'S TABLE

HOT LUNCH PROGRAM | PROGRAMA DE COMIDA CALIENTE

Monday, April 13, 20, 27,

The hot meal program is intended for people who are homeless or living in vulnerable situations. If you know someone, dinner is served at 4:00 pm in the parish center.

El programa de comida caliente esta destiando a personas que no tiene hogar o que vive en situacion de vulnerabilidad, si usted conoce a alguien la comida se sirve a las 4:00 pm en el centro parroquial.

THE FAITHFUL FELLOWSHIP

Everyone is invited for coffee, snacks and the opportunity to meet some of the folks sharing the pews with you at the 10:15am Sunday Mass.

On Sunday, April 19, we'll gather in the Guadalupe Room at the Parish Office right after the 10:15am Mass.

Come alone, with family, or bring a friend. Let's break bread together and get to know each other!

KNIGHTS OF SAINT JOSEPH

CABALLEROS DE SAN JOSE

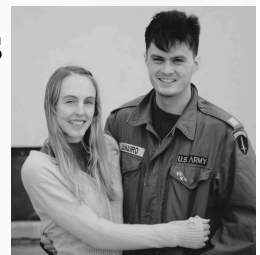
We invite all men to join the Knights of St. Joseph group and participate in the projects of our parish. They meet every Tuesday at 7:00 pm in the Sagrada Familia room.

Invitamos a todos los hombres a unirse al grupo caballeros de San José y participar en los diversos proyectos de nuestra parroquia. Las reuniones son cada martes a las 7pm, en el salon Sagrada Familia

WEDDING BANNS AMONESTACIONES



Mark Vincent Lewis & Lily Mae Valentine



Let us pray for them as they prepare to receive the Sacrament of Matrimony.

Oremos por ellos mientras se preparan para recibir el Sacramento del Matrimonio.

EDUCACION RELIGIOSA

Religious Education invites all to

los invita a su

MINI KERMES



¡Un día para disfrutar buena comida, convivir en comunidad y apoyar nuestra iglesia! ¡Ven con tu familia y amigos!

Come and enjoy delicious food, socialize with the community and help our parish!

**DOMINGO/SUNDAY
ABRIL 26, 2026**

8AM-3PM PORTA COELI

**VENGAN A DISFRUTAR!
COME AND ENJOY!**



¡Congratulations to the OCIA candidates and Escuela Latina Students who received the Sacraments of Initiations Cristian during Easter Vigil
¡Felicidades a los candidatos de OCIA y a los alumnos de la Escuela Latina que recibieron los sacramentos de iniciación cristiana durante la Vigilia Pascual

Felipe Olalde
Linda Hernandez
Victor R. Salgado
Kristal Jaimes
Khryztal Ortega

Rafael Cruz
Gisell Cruz
Jose Rey
Ailec Juella
Liam Reyes

Yaretzi Rivera
Alfredo Robledo
Carlos Torres
Jose Lugo
Alexa Maldonado
Aranza Maldonado



TALLERES

CREATIVOS

DE VERANO

“SAN JERÓNIMO 2026”

EVANGELIZANDO A TRAVÉS DEL ARTE.

DEL 15 DE JUNIO AL 17 DE JULIO

ENCUENTROS CON JESÚS EUCARISTÍA
CURSO INTENSIVO DE GUITARRA

ARTE: PINTURA, TEATRO, BISUTERÍA Y MUCHO MÁS...



EDAD: 7 A 14 AÑOS
HORARIO: 9:00 AM - 1:00 PM

DONACIÓN POR EL CURSO COMPLETO: \$120.00
DOS HERMANOS \$180.00

REGÍSTRATE EN LA OFICINA PARROQUIAL.

Día del Niño

Children's Day

decora mini piñatas / decorate mini piñatas
tatuajes temporales / temporary tattoos
extensiones de cabello coloridas / colorful hair extensions
crear mini circuitos eléctricos / create mini electrical circuits

Learn
Play
Dream

regalos / giveaways
tiza para aceras / sidewalk chalk
actividades artísticas / art activities
obra de arte colectiva / collective art piece

Juega
Aprende
Sueña

¡Únete a nosotros para un día de diversión con los negocios de Camino Clark!

Join us for a day of fun with the businesses from Camino Clark!

30 de Abril / April 30
4 - 7pm

St. Jerome Church
1709 W. Lunt Ave.